



万大姐姐有办法

Two brothers
Zwei Brüder
兄弟俩

CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图/文 万昱汐

【德】昆特·国斯浩里兹



万大姐姐有办法

Two brothers
Zwei Brüder
兄弟俩

图 / 文 万昱汐【德】昆特·国斯浩里兹



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

兄弟俩：汉英德对照 / 万昱汐，(德) 昆特·国斯浩里兹绘著. -- 北京：五洲传播出版社，2015.5
(万大与安娜系列绘本：万大姐姐有办法)
ISBN 978-7-5085-3156-4

I . ①兄… II . ①万… ②国… III . ①儿童文学 - 图画故事 - 德国 - 现代 IV . ① I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 104670 号

出 版 人：荆孝敏

绘 著：万昱汐 (Yuxi Wan) 【德】昆特·国斯浩里兹 (Gunter Grossholz)

英文翻译：【英】佩蒂·克茨勒 (Paddy Közle)

责任编辑：王 莉

设计制作：李玲玲

兄弟俩

出版发行：五洲传播出版社

地 址：北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码：100088

电 话：010-82007837, 82001477, 82003137, 82001843

制版单位：北京锦绣圣艺文化发展有限公司

印 刷：北京天颖印刷有限公司

开 本：889mm × 1194mm 1/16

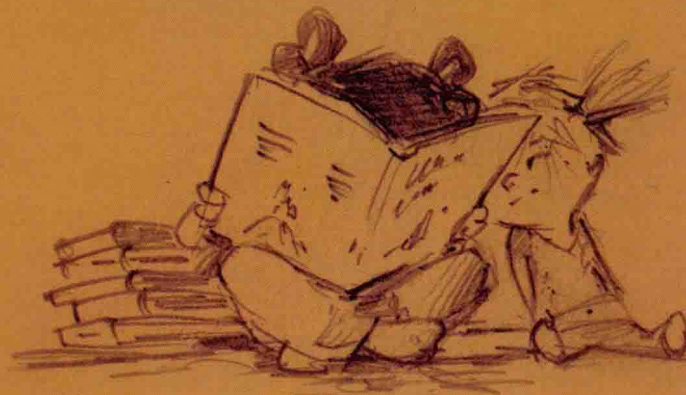
印 张：3.5

版 次：2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5085-3156-4

定 价：30.00 元

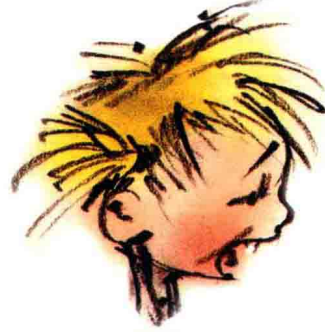
Story and pictures :
Yuxi Wan and Gunter Grossholz





What do you learn for ?
Wofür lernst du ?
为什么要学习？

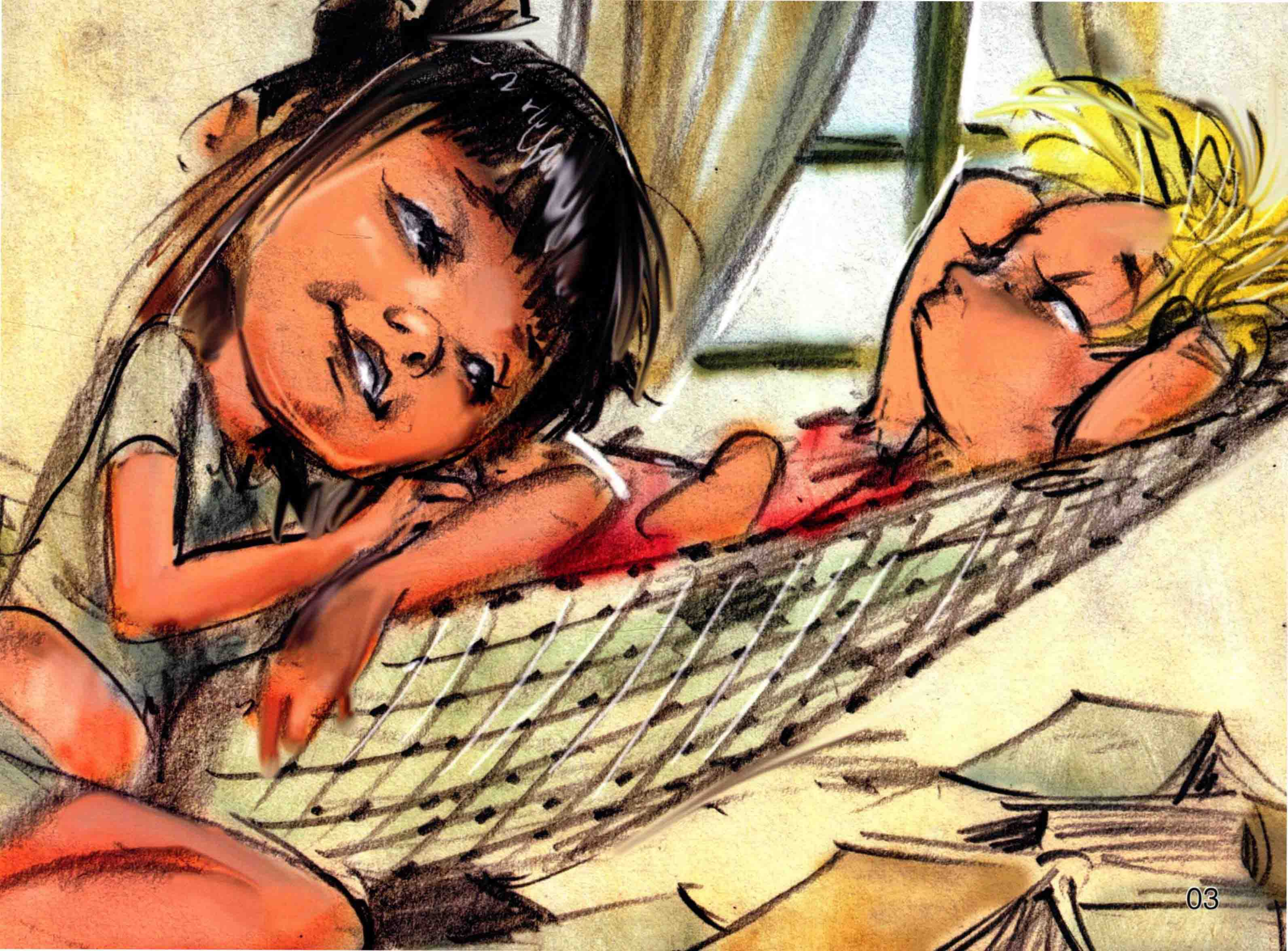
MANDA
MITO

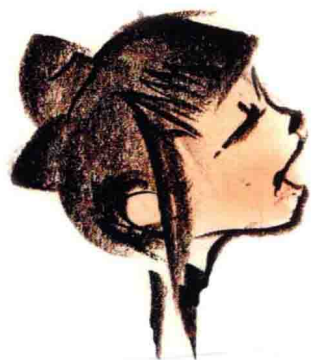


“I don't feel like learning!
Who knows if it'll be of any use to me later on?”

„Ich habe keine große Lust zu lernen!
Wer weiß, was mir das später bringt!“

“我就是不喜欢学习，谁知道将来有没有用呢？”





“Two Irish farmerbrothers, Tim and Tom,
have got bad potato harvests
for years as a result of bad weather.”

„Zwei irische Bauernbrüder, Tim und Tom,
hatten Jahre lang schlechte
Kartoffelernten wegen schlechten Wetters.“

“在爱尔兰有一对种土豆的兄弟，基姆和汤姆。
因为天气不好，一连几年收成都很差。”

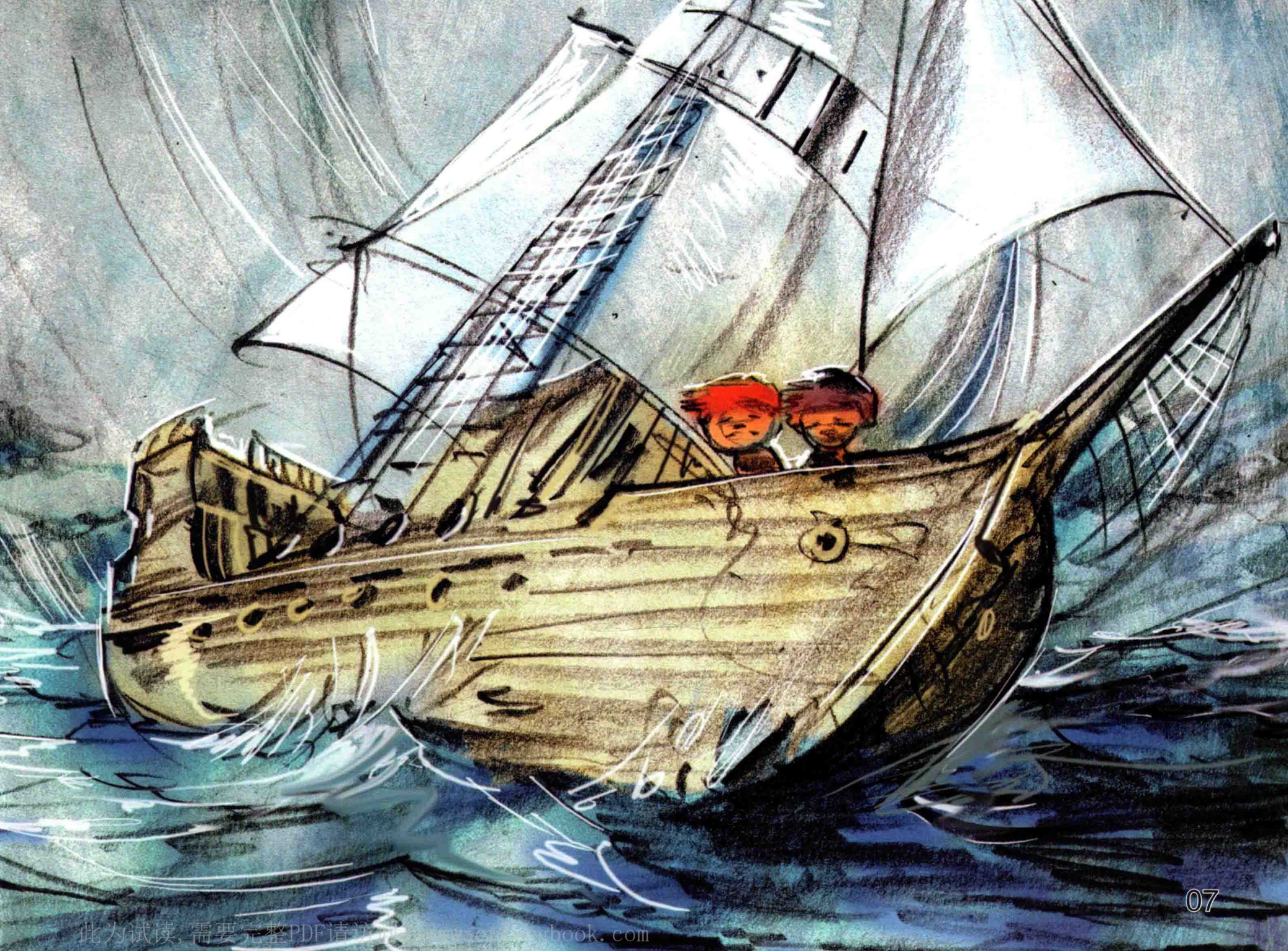




“Tom, let’s try our luck in America!”

„Tom, versuchen wir unser Glück in Amerika zu machen!“

“汤姆，我们去美国碰碰运气吧！”





“New York at last, Tim! I want to go west and grow potatoes.”

„Endlich in New York, Tim! Ich will nach Westen und werde
Kartoffeln anbauen.“

“纽约终于到了，基姆！我想到西部去种土豆。”





“Good luck, Tom. I want to go and study at university.”

„Mach's gut Tom. Ich will lernen und werde studieren.“

“好好干汤姆，我想去大学学习。”





“I have bought this whole valley so cheaply.
Potatoes will grow fantastically here.”

„Dieses ganze Tal habe ich so billig erstanden.
Hier werden großartige Kartoffeln gedeihen.“

“我很便宜就买了整个山谷。我一定会收获很多土豆的！”

